

KATIA
FABRICS

Instructions

A3 Sewing Pattern

Drawstring bag & Toiletry bag

EN: Drawstring bag & Make up bag

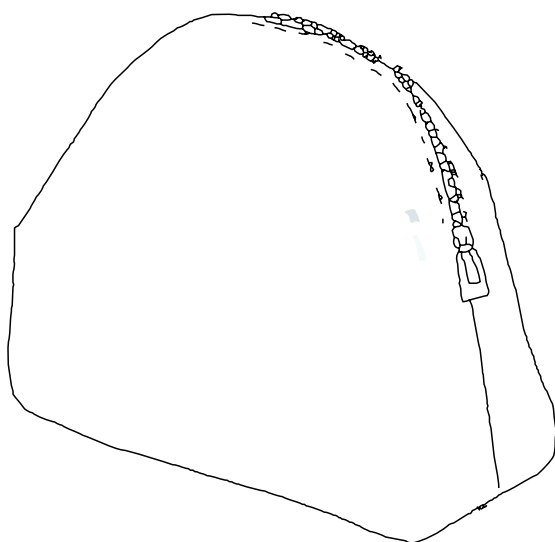
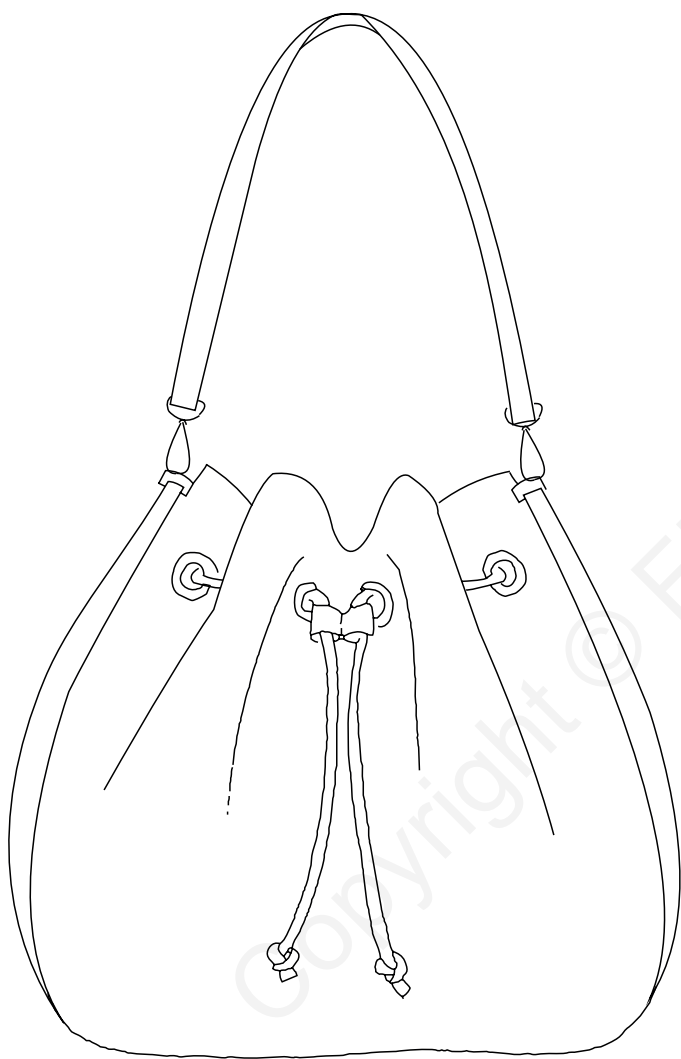
ES: Bolso Bombonera y Neceser

DE: Handtasche Bombonera und Neceser

IT: Borsa a Sacchetto e Porta trucchi

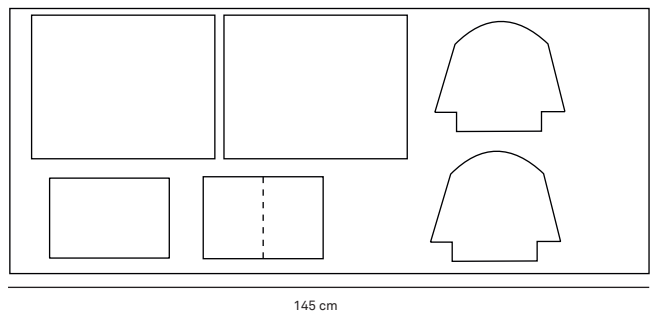
FR: Sac à main bonbonnière et trousse

NE: Buideltas en toilettas

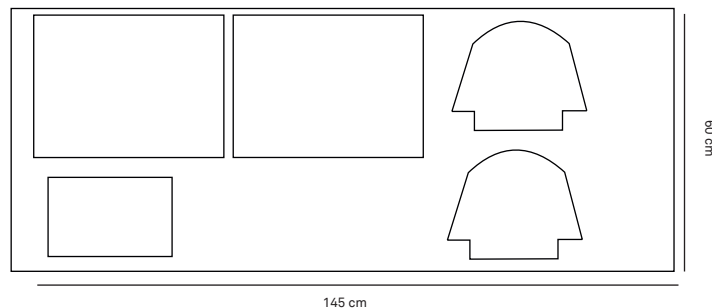


Plano de corte / Cutting plan / Zuschneideplan

Tejido 1 / Fabric 1 / Stoff 1



Tejido 2 / Fabric 2 / Stoff 2



ESPAÑOL:

Preparación:

Antes de cortar es preciso tratar las telas con vapor o lavarlas por si encogen. Distribuye el patrón sobre la tela según el plano de corte. Corta exactamente por la línea del patrón, los márgenes de costura de 1 cm, así como los dobladillos ya se incluyen. Recuerda marcar los piquetes que aparecen en el patrón con pequeños cortes en la tela. Para un mejor acabado, plancha cada costura, corta los hilos sobrantes y repasa toda la pieza cuándo esté acabada.

Materiales necesarios:

Bolso: cordón de color negro (1 m), 12 arandelas de latón, cinta plana de algodón para asas de 3 cm de ancho, 2 mosquetones, 1 tope para cordón, 2 anillas y 1 hebilla reguladora para el asa del bolso. Espuma blanca de 0,5 cm de espesor para la base del bolso. Medidas cinta de algodón para el bolso: 1 asa de 98 cm de largo, cintas laterales 31 cm, cortar 2.

Neceser: Guata termoadhesiva de una cara para el neceser, cremallera de 25 cm.

ENGLISH:

Instructions

Before cutting, it is necessary to press or wash the fabrics first in case shrinkage occurs. Lay out the pattern pieces on top of the fabric as indicated in the cutting plan. Cut exactly along the pattern line, the seam and hem allowances are already included. Remember to cut notches or to make small cuts in the fabric to indicate the pattern markings which are used as a guide to match the pieces together. For a better finish, press every seam, trim the loose threads and lightly press the garment again when finished.

Materials:

Bag: black cord: 39 3/8" (1 m) long, 12 brass eyelet grommets, 1 1/8" (3 cm) wide flat cotton tape for the straps, 2 carabiner hooks, 1 cord stop, 2 rings and 1 adjustable buckle for the bag strap. White foam wadding = 1/4" (0.5 cm) thick for the base of the bag. Cotton tape measurements for bag: 1 strap = 38 5/8" (98 cm) long, 2 side straps = 12 1/4" (31cm) long.

Making up bag: One layer thermo adhesive wadding, zip = 9 7/8" (25 cm) Long.

DEUTSCH:

Vorbereitung

Vor dem Zuschneiden die Stoffe überdämpfen bzw. waschen, für den Fall, dass sie einlaufen. Die Teile des Schnittmusters so auf dem Stoff verteilen wie auf der Zeichnung zu sehen. Genau an der Linie des Schnittmusters zuschneiden, die Nahtzugabe von 1 cm und der Saum sind schon eingerechnet. Die Einschnitte im Schnittmuster mit kleinen Einschnitten im Stoff markieren. Für einen sauberen Abschluss alle Nähte überbügeln und die überstehenden Fäden abschneiden. Das fertige Teil überdämpfen.

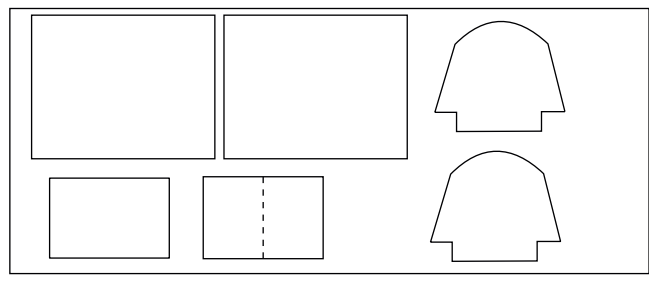
Benötigtes Material:

Tasche: 1 m schwarze Kordel, 12 Messingscheiben, flaches Baumwollband für 3 cm breite Henkel, 2 Karabinerhaken, 1 Kordelstopper, 2 Ringe und 1 Regulierungsschnalle für den Henkel der Tasche. Weißer Schaumstoff, 0,5 cm dick, für den Taschenboden. Maße des Baumwollbandes für die Tasche: Ein 98 cm langer Henkel, 31 cm für die seitlichen Bänder, 2 abschneiden.

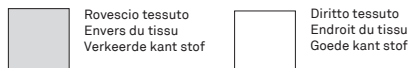
Necessaire: Einseitiges Thermovlies für das Necessaire, 25 cm langer Reißverschluss.

Cartamodello/ Plan de coupe / Knippatroon:

Tessuto 1 / Tissu 1 / Stof 1



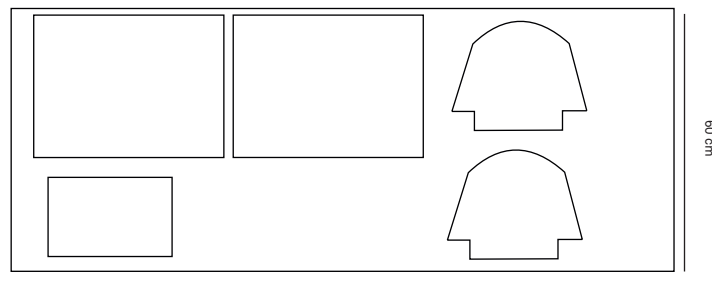
145 cm



Rovescio tessuto
Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Diritto tessuto
Endroit du tissu
Goede kant stof

Tessuto 2 / Tissu 2 / Stof 2



145 cm

ITALIANO:

Preparazione:

È raccomandabile vaporizzare o lavare i tessuti prima del taglio, per evitare che si restringano al primo lavaggio dopo la confezione. Tagliare esattamente lungo la linea del modello, i margini di cucitura di 1 cm e i risvolti sono già inclusi. Ricordare di segnare le pence con dei piccoli tagli sul tessuto. Per un risultato perfetto, dopo ogni cucitura tagliare i fili in eccesso e stirare la cucitura. Stirare tutto il capo al termine della sua lavorazione.

Materiale necessario:

Borsa: 1 m di cordoncino nero, 12 occhielli in ottone, manico piatto di cotone per i manici largo 3 cm, 2 moschettoni, 1 terminale fermacorda, 2 anelli fermacorda e 1 fibbia regolatrice per il manico. Spugna bianca di 0,5 cm per la base della borsa. Misure manico in cotone per la borsa: 1 manico lungo 98 cm, manici laterali di 31 cm, tagliarne 2.

Porta trucchi: Ovatta termoadesiva per il porta accessori, cerniera di 25 cm

FRANÇAIS :

Préparation:

Avant de couper le tissu, il faut le traiter à la vapeur ou le laver. Ainsi, il rétrécit avant la coupe. Répartir le patron sur le tissu en respectant le plan de coupe. Couper en suivant exactement la ligne du patron qui inclut une marge de couture de 1 cm. Les ourlets sont également inclus. Ne pas oublier de pratiquer de petites entailles aux endroits marqués à cet effet sur le patron. Pour une finition parfaite, repasser chaque couture, couper les fils qui dépassent et repasser le vêtement achevé..

Fournitures:

Sac: 1 m de cordon noir, 12 rondelles en laiton, ruban plat en coton de 3 cm de large pour la poignée, 2 mousquetons, 1 arrêt pour cordon, 2 anneaux et 1 boucle réglable pour la poignée. Plaque de mousse blanche de 0,5 cm d'épaisseur pour le fond du sac. Ruban en coton : 1 poignée de 98 cm de long, 2 rubans latéraux de 31 cm

Trousse: Ouate à une face thermoadhésive pour la trousse, fermeture éclair de 25 cm.

NEDERLANDS:

Vorbereiding:

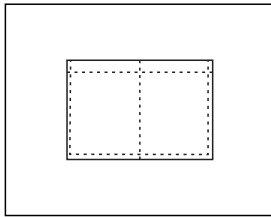
Alvorens te beginnen met knippen is het noodzakelijk om de stoffen te behandelen met stoom of deze te wassen voor het geval dit gaat krimpen. Verdeel het patroon over de stof volgens het knippatroon. Knip precies over de lijn van het patroon, de naadtoeslagen van 1 cm, zoals ook de zoompjes, zijn reeds inbegrepen. Vergeet niet om de inkepingen te markeren die voorkomen op het patroon door middel van kleine knipsels in de stof. Voor een betere afwerking, strijk over elk naad, knip de overtollige draden af en controleer het gehele werkstuk nádat dit beëindigd is.

Benodigd materiaal:

Tas: koord in de kleur zwart: 1 m, 12 sluitringen van koper, Plat lint van katoen voor de hengels met een breedte van 3 cm, 2 karabijnhaken, 1 stopper voor het koord, 2 ringen en 1 gesp voor het aanpassen van de lengte van de hengel van de tas. Wit schuim met een dikte van 0,5 cm voor de basis van de tas. Afmeting katoenen lint voor de tas: 1 hengel van 98 cm lengte, linten voor de zijken 31 cm, knip 2 linten.

Toiletta: Thermoklevende wattenvulling aan één kant voor de toiletta, rits van 25 cm lengte.

1.



ESP: Coser el bolsillo interior en el forro según el esquema marcado en el patrón.

ENG: Sew the inner pocket onto the lining as indicated on the pattern.

DE: Die Innentasche so auf das Futter nähen wie auf der Zeichnung im Schnittmuster zu sehen

IT: Cucire la borsa interna alla fodera seguendo lo schema marcato nel modello.

FR: Coudre la poche intérieure sur la doublure selon le schéma indiqué sur le patron.

NE: Naai het zakje van de binnenkant aan de voering volgens het schema aangegeven op het patroon.

2.



ESP: Coser los laterales del bolso del tejido exterior derecho contra derecho y proceder de la misma forma con el tejido del forro.

ENG: Sew the sides of the exterior bag fabric which right sides touching and do the same with the lining fabric.

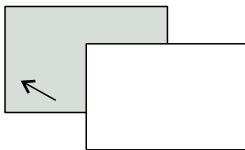
DE: Die Seitenränder des Außenstoffes rechts auf rechts aufeinandernähen, und mit dem Futterstoff genauso verfahren.

IT: Cucire i lati della borsa sul tessuto esterno, diritto su diritto e procedere nello stesso modo con il tessuto per la fodera.

FR: Assembler les côtés du sac, sur le tissu plié endroit contre endroit, et procéder comme pour la doublure.

NE: Naai de zijkanten van de tas van de stof aan de buitenkant, goedekant aan de goede kant en ga op dezelfde manier te werk met de stof van de voering.

3.



ESP: Aplicar por el revés del tejido, en la base del bolso una capa de espuma fina. Sujetar con alfileres y coser alrededor.

ENG: Attach a thin layer of wadding on the wrong side of the fabric of the base of the bag, secure with pins and sew around the edge.

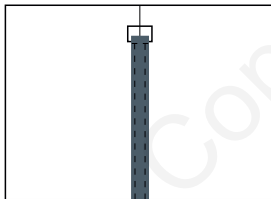
DE: Auf der Rückseite des Stoffes, auf dem Taschenboden, eine Schicht dünnen Schaumstoff auflegen, mit Stecknadeln feststecken und rundherum annähen.

IT: Applicare sul rovescio del tessuto, alla base della borsa, un foglio sottile di spugna, fissare con degli spilli e cucire tutto attorno.

FR: Sur l'envers du tissu du fond, appliquer une couche de mousse fine, épingler et coudre le pourtour.

NE: Bevestig aan de verkeerde kant van de stof, aan de basis van de tas, een laag van dun schuim, vastspelden met knopspelden en rondom vastnaaien.

4.



ESP: Coser las cintas en los laterales del bolso, cosiendo las anillas en la parte superior, por el derecho del tejido exterior.

ENG: Sew the tapes onto the sides of the bag, sewing the rings onto the upper part, on the right side of the exterior fabric.

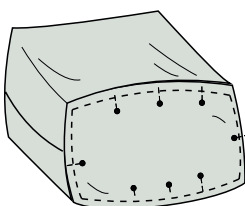
DE: Die Bänder an die Seiten der Tasche nähen, die Ringe von außen oben an den Außenstoff nähen.

IT: Cucire i manici ai lati della borsa, cucendo gli anelli nella parte superiore, sul diritto del tessuto esterno.

FR: Coudre les rubans sur les côtés du sac, en cousant les anneaux en haut, sur l'endroit.

NE: Naai de linten aan de zijkanten van de tas, naai hierbij de ringen aan het gedeelte van de bovenkant, aan de goede kant van de stof aan de buitenkant.

5.



ESP: Coser por separado la base del bolso, una al tejido exterior y la otra al tejido de forro. Dejar una abertura en el forro para poder girar el bolso.

ENG: Sew the bases of the bag separately, one to the exterior fabric and the other to the lining fabric. Leave an opening in the lining to turn the bag to the right side.

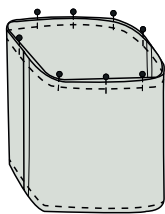
DE: Den Boden der Tasche getrennt annähen, eine Seite an den Außenstoff und die andere Seite an das Futter. Im Futter eine Öffnung frei lassen, damit die Tasche umgedreht werden kann.

IT: Cucire separatamente la base della borsa, una al tessuto esterno e l'altra al tessuto della fodera. Lasciare un'apertura nella fodera per poter risvoltare la borsa.

FR: Coudre le fond du sac séparément sur le tissu et sur la doublure. Laisser une ouverture sur la doublure pour retourner le sac.

NE: De basis van de tas apart vastnaaien, één basis aan de stof van de buitenkant en de andere basis aan de stof van de voering. Laat een opening bij de voering zodat de tas gedraaid kan worden.

6.



ESP: Coser el forro al bolso, por la parte superior todo alrededor, derecho contra derecho del tejido. Dar la vuelta al bolso y cerrar la abertura del forro con un pespunte.

ENG: Sew the bag lining all around the upper part with right sides touching. Turn the right side of the bag to the outside and close the opening using back stitch.

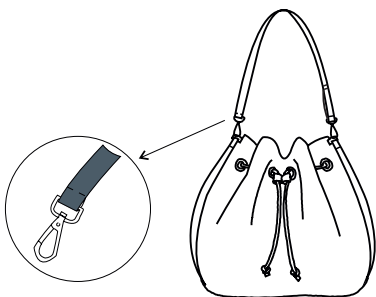
DE: Das Futter, rechts auf rechts, am oberen Rand rundherum an die Tasche nähen. Die Tasche umdrehen und die Öffnung des Futters im Steppstich zunähen.

IT: Cucire la fodera alla borsa, tutto attorno alla parte superiore con il diritto sul diritto. Risvoltare la borsa e chiudere a punto indietro l'apertura della fodera.

FR: Avec la doublure et le sac placés endroit contre endroit, coudre la doublure sur le haut du sac. Retourner le sac et fermer l'ouverture de la doublure au pt arrière.

NE: Naai de voering aan de tas, bij het gedeelte aan de bovenkant, geheel rondom en met de goede kant aan de goede kant van de stof. Draai de tas en sluit de opening van de voering met een stiksteek.

7.



ESP: Coser los mosquetones y colocar la hebilla reguladora del asa. Marcar y colocar las arandelas según las marcas del patrón. Pasar el cordón y colocar el tope.

ENG: Sew the carabiner hooks and attach the adjustable buckle to the strap. Mark and attach the grommets following the marks on the pattern. Pass the cord through the grommets and attach the cord stop

DE: Die Karabinerhaken annähen und die Regulierungsschnalle für den Henkel aufstecken. Die Messingscheiben markieren und so anbringen wie im Schnittmuster angegeben. Die Kordel durchziehen und den Kordelstopper aufstecken.

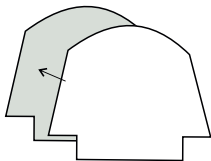
IT: Cucire i moschettoni e inserire la fibbia regolatrice del manico. Marcare e collocare gli occhielli seguendo lo schema. Passare il cordoncino e inserire il terminale fermacorda.

FR: Coudre les mousquetons et installer la boucle réglable sur la poignée. Marquer et monter les rondelles comme indiqué sur le patron. Passer le cordon et enfiler l'arrêt de cordon.

NE: Naai de karabijnhaken vast en bevestig de gesp voor het aanpassen van de hengel. Markeer en bevestig de sluitringen zoals gemarkeerd op het patroon. Haal het koord door en bevestig de stopper.

Confección del neceser / How to sew the make up bag / Anfertigung des Necessaires Realizzazione del porta trucchi / Confection du trousse / Het maken van het toilettas

1.



ESP: Aplicar la guata en el revés del tejido exterior del neceser, tejido 1.

ENG: Attach the wadding to the wrong side of the exterior makeup bag fabric = fabric 1.

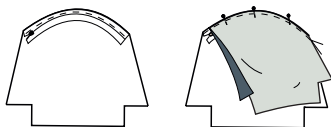
DE: Das Thermovlies auf der Rückseite des Außenstoffes des Necessaires anlegen, Stoff 1

IT: Attaccare l'ovatta al rovescio del tessuto esterno del porta accessori, tessuto 1.

FR: Appliquer la ouate thermoadhésive sur l'envers du morceau extérieur de la trousse (tissu 1).

NE: Bevestig de wattenvulling aan de verkeerde kant van de stof van de buitenkant van de toilettas, stof 1.

2.



ESP: Colocar la cremallera derecho contra derecho en el margen superior del neceser. Colocar el forro encima de manera que quede derecho contra derecho con la tela, sujetar con alfileres y coser con puntada recta y la pata especial para cremallera. Para colocar la cremallera en el otro lado proceder de la misma manera.

ENG: Place the right side of the zip to the right side of the fabric along the upper edge of the makeup bag. Place the lining on top with right sides of fabric together, secure with pins and sew using lock stitch and a zipper foot. Use the same method to attach the zip to the other side.

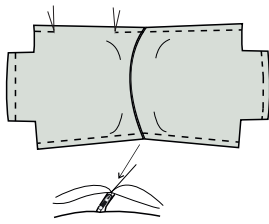
DE: Den Reißverschluss rechts auf rechts am oberen Rand des Necessaires anlegen. Den Futterstoff so darauflegen, dass die Stoffteile rechts auf rechts aufeinanderliegen, mit Stecknadeln feststecken und mit Geradstich und dem Nähfuß für Reißverschlüsse nähen. Mit der anderen Seite des Reißverschlusses genauso verfahren.

IT: Cucire la cerniera, diritto su diritto, sul margine superiore del porta accessori. Collocare sopra la fodera in modo che il tessuto rimanga diritto su diritto, imbastire con alcuni spilli e cucire a punto dritto con il piedino per le cerniere. Procedere nello stesso modo sull'altro lato.

FR: Appliquer la fermeture éclair endroit contre endroit sur l'ouverture de la trousse. Placer la doublure et le sac endroit contre endroit, épingler et coudre au pt droit la doublure et la patte spéciale de fermeture. Procéder de même pour placer la fermeture éclair sur l'autre côté.

NE: Bevestig de rits, goede kant aan de goede kant, aan de bovenlijn van de toilettas. Leg hierover de voering, zodanig dat de goede kant aan de goede kant van de stof valt, vastspelden met knopspelden en vastnaaien met een rechte steek en met de speciale voet voor de rits. Voor het bevestigen van de rits aan de andere kant, op dezelfde manier te werk gaan.

3.



ESP: Extender el neceser de manera que la cremallera quedará en el centro y de manera que nos concuerden las costuras perfectamente. Coser por las líneas marcadas en el esquema, dejando una abertura en el forro, para poder girar el neceser.

ENG: Ease out the makeup bag so that the zip is in the middle and the seams match perfectly. Sew the lines marked on the diagram, leaving an opening in the lining so that the makeup back can be turned out to the right side.

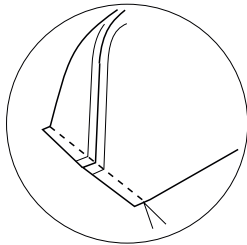
DE: Das Necessaire so flach legen, dass sich der Reißverschluss in der Mitte befindet und die Nähte genau übereinstimmen. An den in der Zeichnung markierten Linien zusammennähen und im Futter eine Öffnung frei lassen, um das Necessaire umdrehen zu können.

IT: Stendere il porta accessori in modo che la cerniera rimanga al centro e che le cuciture combacino perfettamente. Cucire lungo le linee marcate sullo schema, lasciando un'apertura nella fodera per poter risvoltare il porta accessori.

FR: Appliquer la fermeture éclair endroit contre endroit sur l'ouverture de la trousse. Placer la doublure et le sac endroit contre endroit, épingler et coudre au pt droit la doublure et la patte spéciale de fermeture. Procéder de même pour placer la fermeture éclair sur l'autre côté.

NE: Strek de toilettas, zodat dat de rits in het midden valt en zodanig dat de naden perfect overeenkomen. Vastnaaien bij de gemarkeerde lijnen op het schema, hierbij een opening laten voor de voering, voor het draaien van de toilettas.

4.



ESP: Coser las esquinas derecho contra derecho con un pespunte, para hacer la base del neceser. Girar el neceser por la abertura del forro, cerrar esta abertura con un pespunte o unas puntadas a mano. Abrir la cremallera y empujar el forro hacia dentro del neceser.

ENG: Sew the corners with right sides together, using backstitch, to make the base of the makeup bag. Turn the makeup bag through the lining opening then close this opening using backstitch or a few hand stitches. Open the zip and push the lining inside the makeup bag.

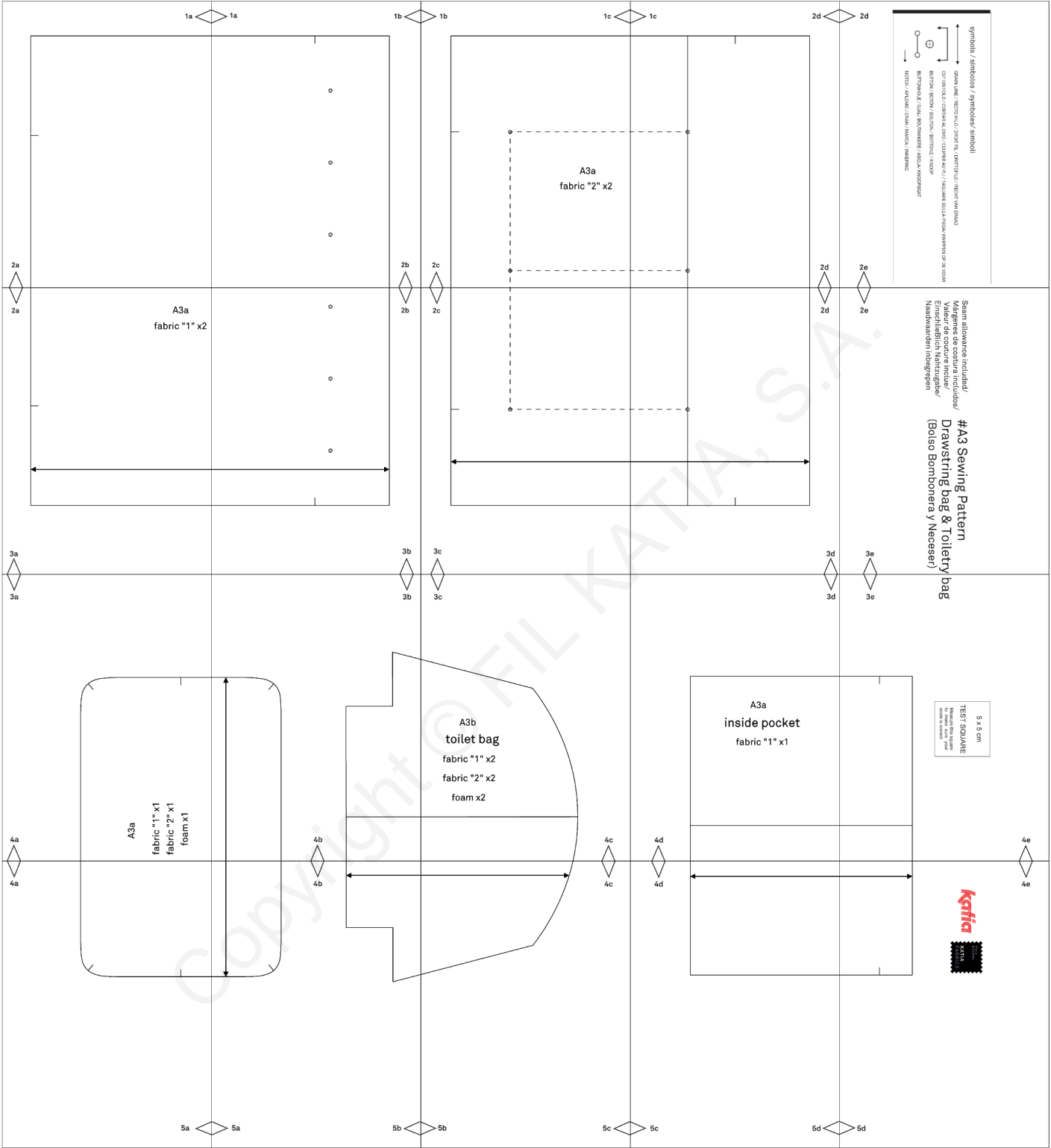
DE: Für den Boden des Necessaires die Ecken rechts auf rechts im Steppstich nähen. Das Necessaire an der Öffnung im Futter umdrehen und die Öffnung mit Steppstich oder mit ein paar Stichen von Hand zunähen. Den Reißverschluss öffnen und das Futter in das Necessaire stecken.

IT: Cucire a punto indietro gli angoli con il diritto sul diritto per formare la base del porta accessori. Risvoltare il porta accessori dall'apertura della fodera e chiudere questa apertura a punto indietro o con qualche punto a mano. Aprire la cerniera e inserire la fodera all'interno del porta accessori.

FR: Coudre les coins endroit contre endroit et au pt arrière, pour former le fond de la trousse. Retourner la trousse par l'ouverture de la doublure, fermer cette ouverture au pt arrière ou de quelques points à la main. Ouvrir la fermeture éclair et mettre la doublure en place en la poussant vers le centre de la trousse.

NE: Naai de hoeken vast, goede kant aan de goede kant, door middel van een stiksteek, voor het vormen van de basis van de toilettas. Draai de toilettas bij de opening van de voering, deze opening hierna sluiten met een stiksteek of met enkele steken die met de hand genaaid worden. Open de rits en druk de voering naar de binnenkant van de toilettas.

Sewing Pattern:





1a



Copyright © FIL KATIA, S.A.

2a





1a

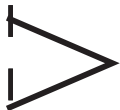
1b



2b

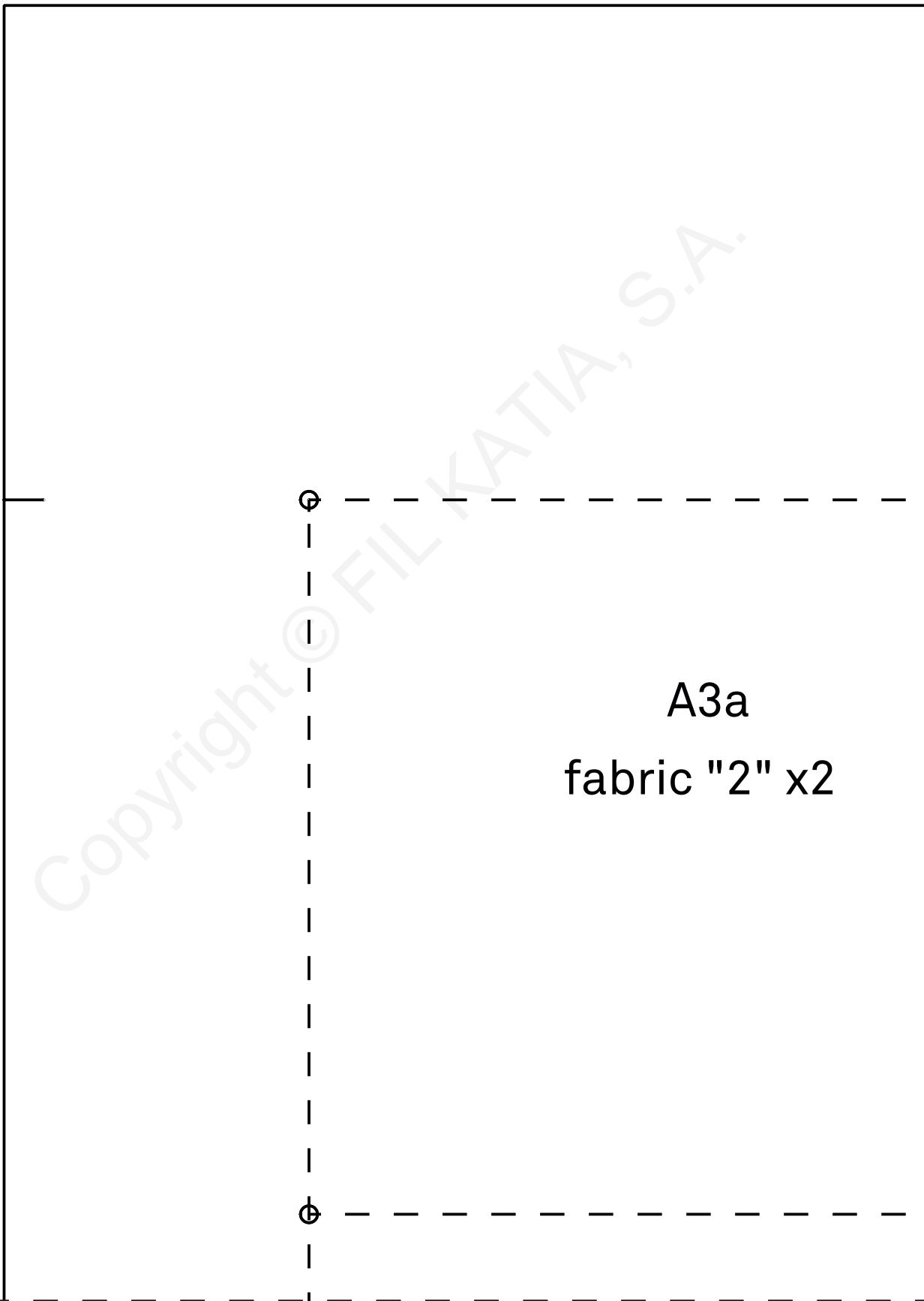


Copyright © FIL KATIA, S.A.



1b

1c



A3a

fabric "2" x2

2c





1c

2d



2d



Copyright © FIL KATIA, S.A.

symbols / símbolos / symboles/ simboli



GRAIN LINE / RECTO HILO / DROIT FIL / Drittofilo / Recht van draad



CUT ON FOLD / CORTAR AL OMO / COUPER AU PLI / Tagliare sulla piega/ Knippen op de vouw



BUTTON / BOTÓN / BOUTON / Bottone / Knoop

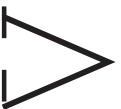


BUTTONHOLE / OJAL/ BOUTINNIERE / Asola/ Knoopsgat



NOTCH / APLOMO / CRAN / Marca / Inkeping

2d



2e





2a

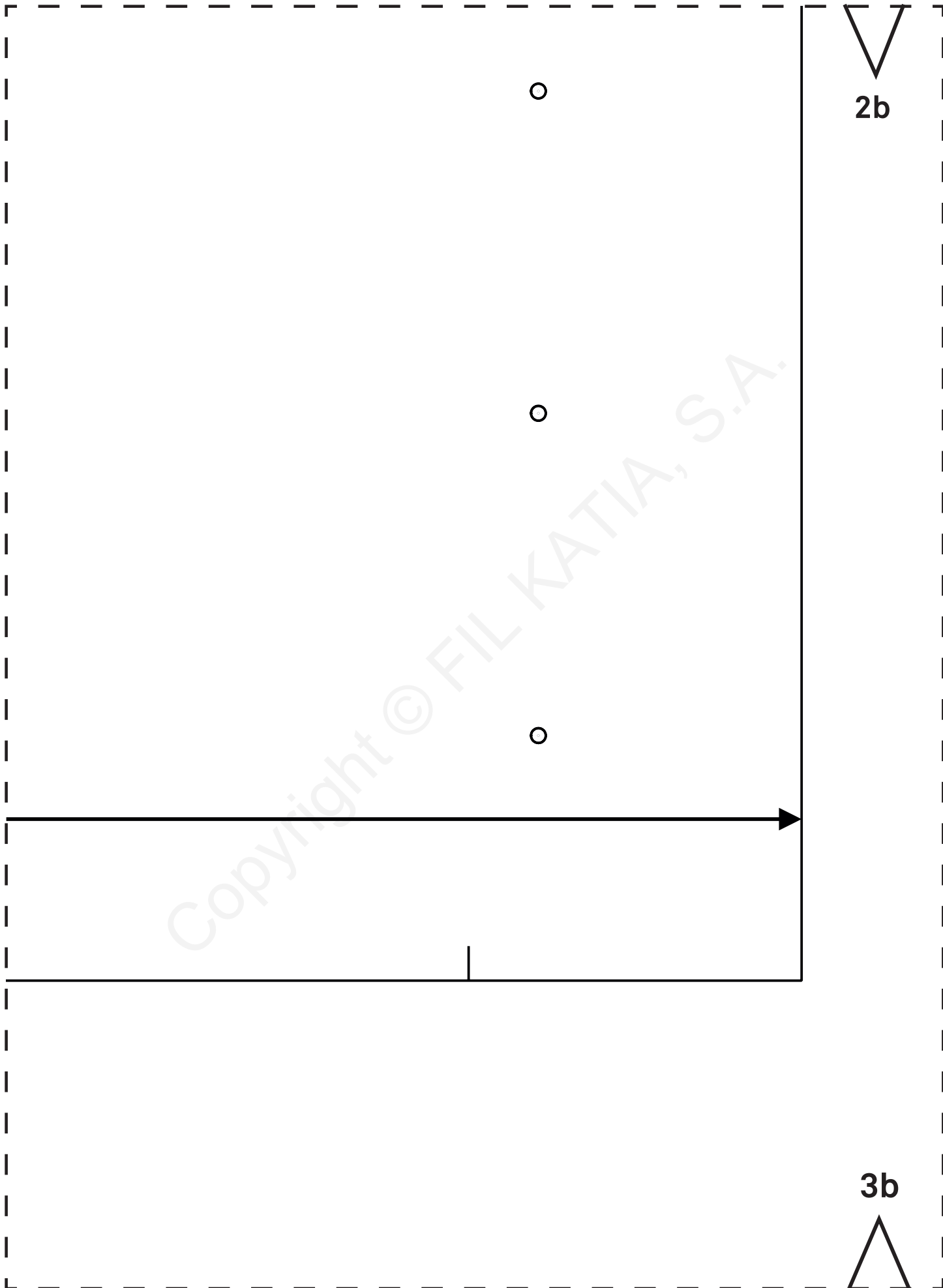
A3a

fabric "1" x2



3a







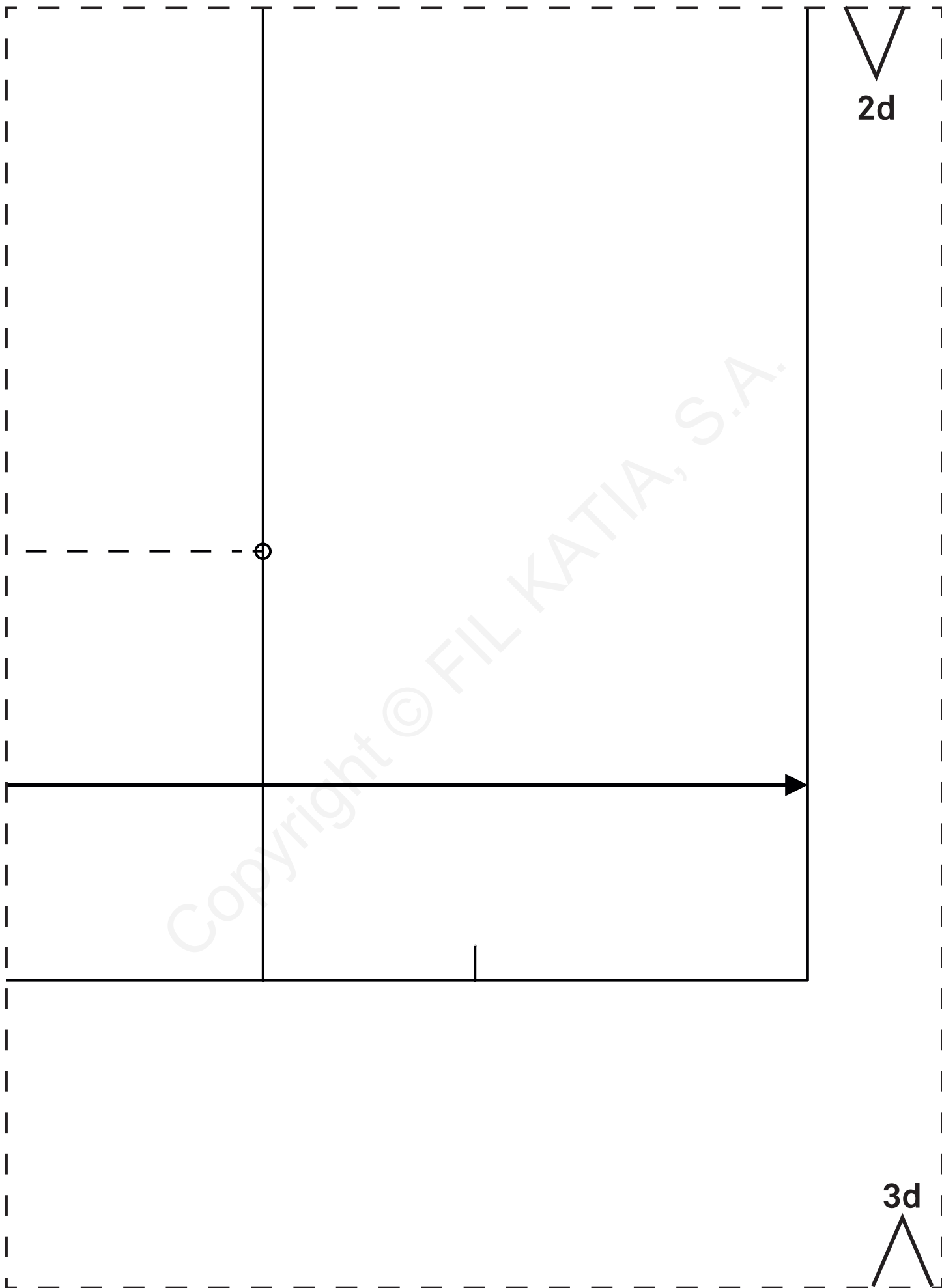
$2c$



$3c$



Copyright © FIL KATIA, S.A.



2d

3d

Seam allowance included/
Márgenes de costura incluidos/
Valeur de couture incluse/
Einschließlich Nahtzugabe/
Naadwaarden inbegrepen

#A3 Sewing Pattern Drawstring bag & Toiletry (Bolso Bombonera y Neceser)





3a



4a

A3a

fabric "1" x1

fabric "2" x1

foam x1

Copyright © FIL KATIA S.A.



3b

4b



Copyright © FIL KATIA, S.A.



3c

A3b

toilet bag

fabric "1" x2

fabric "2" x2

foam x2

4c



3d

A3a

inside pocket

fabric "1" x1

4d



3e

bag



5 x 5 cm

TEST SQUARE

Measure this square
to make sure your
scale is correct

4e





4a

5a

Copyright © FIL KATIA, S.A.

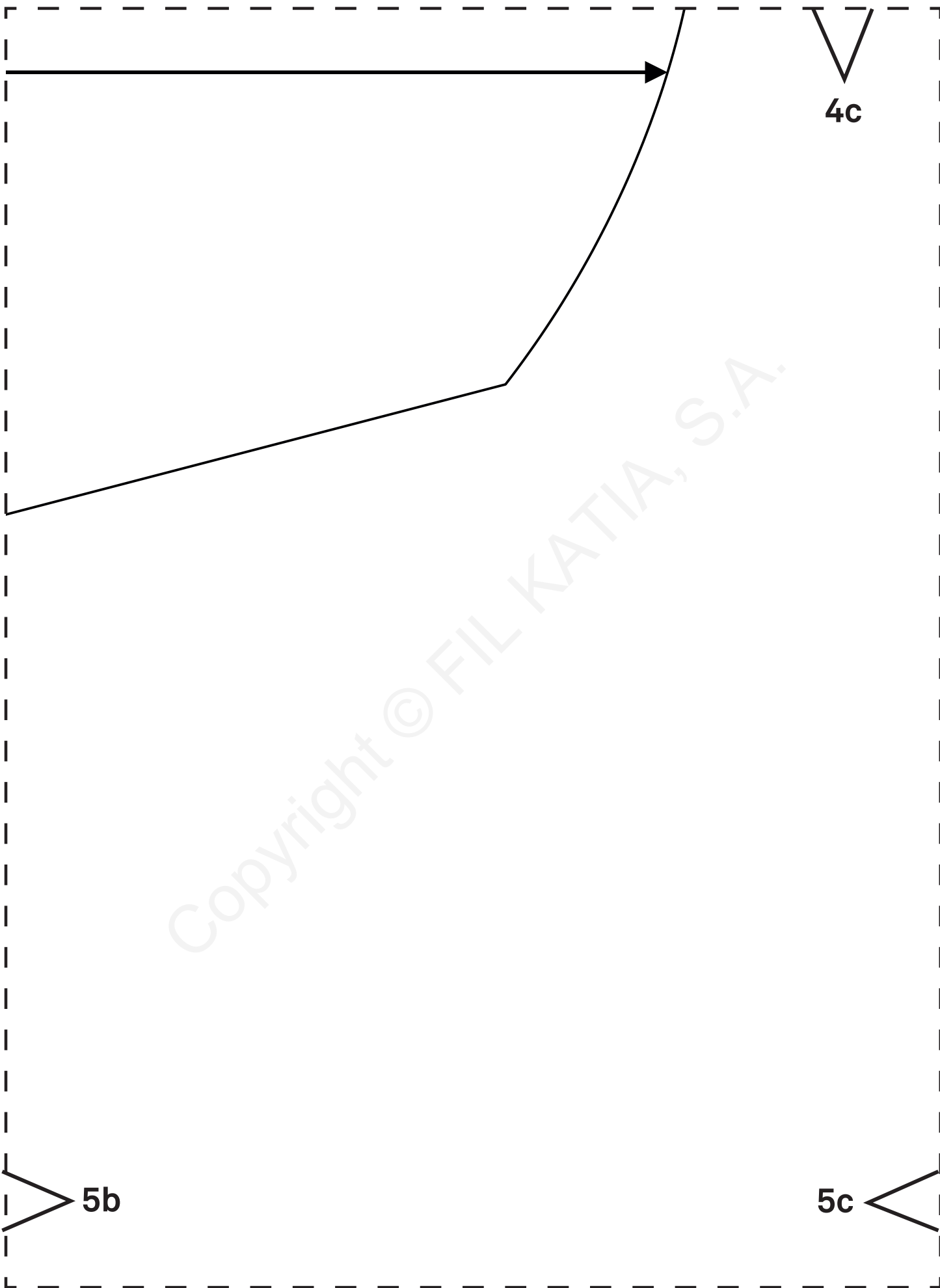


4b

5a

5b

Copyright © FIL KATIA, S.A.



4c

5b

5c



4d

Copyright © FIL KATIA, S.A.

5c

5d



KATIA

